



CE 0476

Mode d'emploi

ENDO N2 est un ciment radiculaire exclusivement réservé aux dentistes.

Composition:

Table with 2 columns: Ingredient and Quantity. Includes Zinkoxid, Basisches Bismutnitrat, etc.



Information :

- Ciment pour une obturation définitive de canaux radiculaires de dents vitales, non vitales et/ou gangréneuses.

Contre-indications :

L'usage de ENDO N2 est contre-indiqué chez les patients montrant une hypersensibilité avérée au produit.

Attention :

Le ciment endodontique ENDO N2 est inoffensif si respiré ou avalé, ou entré en contact avec la peau. Il irrite cependant les yeux, la peau, le tract respiratoire et les muqueuses.

Le produit ne peut être utilisé que par un personnel spécialisé en médecine dentaire ou exerçant une profession équivalente, avec gants, masque et lunettes de sécurité.

Le produit ne présente aucune contre-indication générale, sauf en cas d'intolérance individuelle chez des patients souffrant d'une hypersensibilité avérée envers un des composants.

Ne pas utiliser le produit en cas de dents de lait ou chez des patientes enceintes.

En cas de changement des caractéristiques organoleptiques du produit (par ex. emballage de la poudre), isoler l'emballage non conforme et l'éliminer comme un déchet spécial.

Un processus de nettoyage mécanique et chimique inadéquat du canal radiculaire va ensuite affecter le processus endodontique, rendant l'utilisation du ENDO N2 inefficace.

Dosage et instructions pour l'emploi :

Verser 3 à 4 gouttes du liquide N2 ENDO sur une plaquette de verre. Ajouter de petites quantités de poudre ENDO N2 jusqu'à ce que les 3 à 4 gouttes de liquide soient absorbées.

Technique d'obturation du canal :

Après avoir élargi soigneusement le canal, le remplir avec un lentulo, en ayant choisi au préalable le diamètre adéquat, en faisant comme suit : On insère le lentulo chargé d'une petite quantité de pâte ENDO N2 dans le canal radiculaire, sans faire de mouvement rotatif, jusqu'à ce qu'on ait atteint le niveau le plus profond de la préparation du canal.

Pour retirer le lentulo, le faire tourner lentement dans le sens des aiguilles d'une montre, si nécessaire, répéter l'opération.

Notes :

- Comme le canal a un volume minimum, il est recommandé de charger le lentulo chaque fois avec une petite quantité de ENDO N2. Une quantité exagérée de pâte pourrait bloquer l'accès au canal et empêcher ainsi l'air à l'intérieur du canal de s'échapper.

Pour une conservation correcte :

Si l'emballage est endommagé ou montre des signes d'écoulement du produit, utiliser des gants de sécurité pour enlever ce matériau. Ce type de perte reste un cas très spécial.

L'emballage peut être conservé à une température ambiante de 18 à 25°C aussi longtemps qu'il est fermé correctement et protégé de la lumière et de l'humidité.

Présentation :

L'emballage contient : No. 1 flacon avec 10 g. de poudre, No 1flacon avec 6 g. de liquide et No. 1 pipette médicale. Les instructions pour l'emploi ont été imprimées le 20.05.2015

Table with 2 columns: Symbol and Description. Includes Lot number, Expiry date, Instructions, etc.



Via Cimarosa, 85 40033 Casalecchio di R. (BO) - ITALY tel. 051 - 575553 / fax 051 - 575568

Vertrieb: Hager & Werken GmbH & Co.KG Ackerstraße 1 47269 Duisburg Deutschland



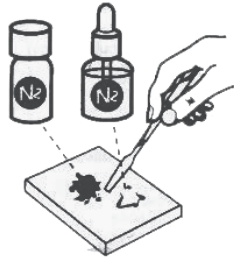
CE 0476

Gebruiksaanwijzing

ENDO N2 is een wortelkanaalcement uitsluitend bestemd voor tandheelkundig gebruik.

Samenstelling

Table with 2 columns: Ingredient and Quantity. Includes Zinkoxide, Basisch nitraat bismut, etc.



Information:

- Cement dat dient als permanente vulling van wortelkanalen van vitale en/of gangreneuze kiezen.

Contra-indicaties:

Bij dit product zijn er, afgezien van patiënten met individuele overdraagzaamheid tegen een ingrediënt van het product, geen algemene contra-indicaties bekend.

Waarschuwing:

Endodontic Cement ENDO N2 is schadelijk als het ingeademd of ingeslikt wordt of bij huidcontact. Het irriteert ogen, huid, de luchtwegen en de slijmvliezen.

Het product dient uitsluitend te worden gebruikt door tandheelkundig gespecialiseerd personeel.

Het product mag niet gebruikt worden bij zwangere vrouwen.

Bij verandering van de organoleptische eigenschappen van het product (bijv. de verpakking van het poeder), de niet-conforme verpakking uitsorteren en in de speciale afval doen.

Een onvoldoende mechanische en chemische reiniging van het wortelkanaal heeft uitwerking op de daarop volgende endodontische behandeling en zal het gebruik van ENDO N2 onwerkzaam maken.

Dosering en gebruiksaanwijzing:

Geef 3-4 druppels van de ENDO N2 vloeistof op een glasplaatje. Voeg er een klein beetje ENDO N2 poeder aan toe tot de vloeistof gebonden is.

Hierbij handschoenen, masker en beschermbril dragen. Om ongelukken zoals het inslikken van cement te vermijden moet er cofferdam worden aangelegd.

Vultechniek van het kanaal: Nadat het wortelkanaal zorgvuldig wijder is gemaakt, het kanaal met behulp van een vooraf uitgezochte spiraal van de juiste maat als volgt vullen: de spiraal, gevuld met een kleine hoeveelheid ENDO N2 pasta, zonder draaiende bewegingen in het wortelkanaal aanbrengen totdat het diepste niveau van het geprepareerde kanaal is bereikt.

Opmerkingen: Aangezien het kanaal uiterst klein is wordt aanbevolen, telkens kleine hoeveelheden ENDO N2 op de spiraal aan te brengen.

Indien de apicale foramen open is, kan bij ongecontroleerde bewegingen van de uitvoerende persoon ENDO N2 ongewenst verder dan de apex doordringen.

ENDO N2 is een wortelkanaalcement dat net zoals alle andere soorten wortelkanaalcement nooit verder dan de apex mag worden gedrukt.

Indien de verpakking beschadigd is of tekenen van lekkage toont, veiligheidshandschoenen aantrekken om deze te verwijderen.

ENDO N2 na afloop van de houdbaarheidsdatum die op de verpakking is gedrukt niet meer gebruiken.

De verpakking kan op kamertemperatuur (18-25 °C) worden bewaard zolang deze goed gelosten is en beschermd tegen licht en vochtigheid.

Omvang van het geleverde: De verpakking bevat: 1 flacon met 10 g poeder, 1 flacon met 6 g vloeistof en 1 druppelaar.

Stand van de gebruiksaanwijzing is 20/05/2015.

Verklaring van de symbolen:

Table with 2 columns: Symbol and Description. Includes Lot number, Shelf life, etc.



Vertrieb: Hager & Werken GmbH & Co.KG Ackerstraße 1 47269 Duisburg Deutschland

Dit product is bestemd voor tandheelkundig gebruik en mag alleen conform de gebruiksaanwijzing gehanteerd worden. De fabrikant wijkt elke aansprakelijkheid af voor schade die veroorzaakt is door anders en ondeskundig gebruik van het product.



CE 0476

Gebrauchsanleitung:

ENDO N2 ist ein ausschließlich für die zahnärztliche Anwendung bestimmter Wurzelkanalzement.

Zusammensetzung

Table with 2 columns: Ingredient and Quantity. Includes Zinkoxid, Basisches Bismutnitrat, etc.



Informationen:

- Zement zur permanenten Füllung von Wurzelkanälen vitaler, non-vitaler und/oder gangränöser Zähne.

Gegenanzeigen:

Bei dem Produkt sind abgesehen von Patienten mit individuellen Unverträglichkeiten gegen einen Bestandteil des Produkts, keine allgemeinen Gegenanzeigen bekannt.

Warnung:

Der endodontische Zement ENDO N2 ist bei Einnahme, Verschlucken und Hautkontakt schädlich und verursacht Irritationen der Augen, Haut, Atemwege und Schleimhaut.

Das Produkt darf bei Schwangeren nicht verwendet werden.

Sollten die organoleptischen Eigenschaften des Produktes Veränderungen aufweisen, (z.B. die Verpackung des Pulvers), so ist die fehlerhafte Verpackung auszumistern und als Sondermüll zu entsorgen.

Die Dosierung und Anwendung: Geben Sie 3-4 Tropfen der ENDO N2 Flüssigkeit auf einen Objektträger.

Sicherheitshandschuhe, Maske und Schutzbrille müssen getragen werden. Um Unfälle, wie das Verschlucken des Zements, zu vermeiden, muss ein Kofferdam gelegt werden.

Technik für das Füllen des Kanals: Nach vorsichtig durchgeführter Kanalerweiterung füllen Sie mit der zuvor ausgewählten, geeigneten großen Spirale folgenderweise den Kanal.

Hinweise: Da das Volumen des Kanals äußerst klein ist, empfiehlt es sich, die Spirale jedes Mal mit einer geringen Menge ENDO N2 zu beschicken.

Bei offenem Wurzelloch könnte eine unvorsichtige Bewegung des Anwenders zu einer über den Apex hinausgehenden Penetration mit ENDO N2 führen.

ENDO N2 ist ein Wurzelkanalzement, der wie alle Wurzelkanalzemente, niemals über den Apex hinausgeführt werden darf.

Die Hinweise zur richtigen Lagerung: Sollte die Verpackung beschädigt sein oder es Hinweise darauf geben, dass das Produkt ausgelaufen ist, müssen bei der Entfernung Schutzhandschuhe getragen werden.

Nach Ablauf des auf der Packung genannten Verfalldatums ist ENDO N2 nicht mehr zu verwenden.

Das Aussehen: Die Packung enthält: 1 Flaschen mit 10 g Pulver, 1 Flaschen mit 6 g Flüssigkeit und 1 Tropfenzähler.

Stand der Gebrauchsanleitung: 20.05.2015



Vertrieb: Hager & Werken GmbH & Co.KG Ackerstraße 1 47269 Duisburg Deutschland

Table with 2 columns: Symbol and Description. Includes Lot number, Shelf life, etc.

Das Produkt wurde für den dentalen Bedarf hergestellt und darf nur in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanleitung verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch anderweitig oder unsachgemäßes Gebrauch des Produkts entstehen.



CE 0476

Instructions For Use

ENDO N2 is a root canal cement to be used exclusively by dentists.

Composition:

1 g of powder contains:	
Zinc Oxide	656.80 mg
Basic Nitrate Bismuth	151.7 mg
Basic carbonate Bismuth	101 mg
Paraformaldehyde	4.0 mg
Titanium Dioxide	47.6 mg
Red Ferric-oxide	1 mg
Zinc Stearate	0.75 mg
Dehydrate Zinc Acetate	0.75 mg
Yellow Ferric-oxide	0.4 mg
1 g of liquid contains:	
Eugenol	770 mg
Peanut oil	200 mg
Rose oil	18 mg
Lavender oil	12 mg

Contraindications:

The use of ENDO N2 is contraindicated in patients showing an assessed hypersensitivity to the product.

Warning:

ENDO N2 is harmful if inhaled or swallowed or upon contact with the skin. Irritates eyes, skin, respiratory tract and the mucosa. The product must be used only by personnel specialized in dentistry or equivalent profession. Please use safety gloves, mask and glasses. A rubber dam must be used to avoid any accidental events such as swallowing the cement. The product does not present any generic contraindications, except for individual intolerances in patients with a proven sensibility to any of the components. The product is not to be used in pregnant women. In the event of any changes to the organoleptic characteristics of the product (i.e. packaging of the powder), isolate the non-conforming packaging and dispose of as special waste. Prior to using ENDO N2 make sure the package is intact. An inadequate mechanical and chemical cleaning process of the root canal will subsequently affect endodontic procedures rendering the use of ENDO N2 ineffective.

Dosage and directions for use:

Pour 3-4 drops of liquid ENDO N2 on a glass slide. Add small quantities of, ENDO N2 Powder until the 3-4 drops of liquid are absorbed. Using a spatula, mix until a creamy and homogeneous paste of average consistency is obtained.

Canal Filling Technique:

After carefully reaming the root canal, fill the root canal using a spiral, having previously chosen the adequate size, as follows: the spiral, loaded with a small quantity of ENDO N2 paste, is inserted into the canal, without rotating it, until it reaches the deepest level of the canal preparation. To remove the spiral, slowly rotate in clockwise direction. If and when necessary, repeat the operation.

Notes:

- As the canal has a minimum volume, it is, therefore, recommended to load the spiral each time with small quantities of ENDO N2. An exaggerated amount of the paste could block access to the canal and as such prevent the air inside the canal from escaping.
- If the apical foramen is open, should the operator make any uncontrolled movements, an unwanted ENDO N2 penetration could occur beyond the apex. Therefore, pay utmost attention in preventing this type of problem
- ENDO N2 is a root canal cement which, as for all root canal cements, must never be pushed beyond the apex.
- ENDO N2 is radiopaque and adheres excellently to the canal wall..

Notes for correct preservation:

Should the wrapping be damaged or show signs of spilling, use safety gloves to remove it. This type of waste is to be considered special.

Do not use ENDO N2 beyond the expiration date printed on the package.

The package can be stored at room temperature (18°-25° C) as long as it is properly closed and protected from light and humidity. Even though it is not necessary, keeping the product refrigerated is recommended.

Appearance:

The package contains:
1 bottle contains 10 g of powder, 1 bottle contains 6 g liquid and 1 medicine dropper.
The instructions for use were drawn up on 20/05/2015



CE 0476

使用说明

定义:

N2 ENDO是一款只能由牙科医生操作的根管粘接剂。

成份

每1克粉末里所含:

Zinc Oxide氧化锌	656.80 mg
Basic Nitrate Bismuth碱式硝酸铋	151.7 mg
Basic carbonate Bismuth碱式碳酸铋	101 mg
Paraformaldehyde多聚甲醛	4.0 mg
Titanium Dioxide? 二氧化钛	47.6 mg
Red Ferric-oxide红氧化铁	1 mg
Zinc Stearate硬脂酸锌	0.75 mg
Dihydrate Zinc Acetate乙酸锌	0.75 mg
Yellow Ferric-oxide黄氧化铁	0.4 mg
每1克液体里所含:	
Eugenol丁香酚	770 mg
Peanut oil花生油	200 mg
Rose oil玫瑰精油	18 mg
Lavender oil薰衣草精油	12 mg



信息:

用于活髓牙、死髓牙或坏疽性牙根管永久充填的粘接剂。对于较难处理的根管内尚有残髓的情况非常有效。

禁忌症

凡对本产品可能有过敏症的患者禁用。

警告:

N2根管粘接剂直接接触皮肤, 吸入或吞咽进入身体时将产生危害。它将对眼睛、皮肤、呼吸道、黏膜组织产生刺激。

该产品必须由牙科专科医师或相同职业的专职人员, 配戴安全手套、口罩和护目镜后操作。在操作时, 必须使用橡皮障以避免发生诸如吞咽等意外事件。

除了个别患者自身对产品里面所含某一成份过敏外产品本身无一般禁忌症。

孕妇禁用本产品。

若产品出现任何感官特点的变化(比如粉末的包装), 请即时隔离不合格包装产品并作为特殊废弃物处理。

使用N2 ENDO之前, 请确认包装完整无损。

根管机械或化学清洗处理过程中若清洗不足, 则会影响到接下来N2 ENDO的使用效果。

储存和使用说明:

在玻璃板上倒入3-4滴N2 ENDO液。加入小剂量N2 ENDO粉直至前面的液体充分被吸收。使用调拌棒进行混合调拌, 直至粉液完全混合成均匀的奶油状粘稠物。

根管充填技巧:

在仔细扩大根管后, 采用预先选择好的螺旋充填器按如下方法进行充填: 螺旋充填器附上少量N2 ENDO膏体, 直接伸入根管, 注意不要旋转, 直至根管最深处。再将螺旋充填器以顺时针方向缓慢退出根管。必要情形下, 请重复该操作。

注意:

由于根管本身体积较小, 因此建议在操作时每次使用少量N2 ENDO膏体。过量膏体可能会阻塞根管通道, 从而导致根管内的空气无法排出。

若根尖孔开放时, 此时操作者任何无意的移动都有可能造成N2 ENDO渗透根尖。因此务必注意避免这种情况出现。

和其它根管粘接剂一样, 不可将N2 ENDO推至根尖前端。

N2 ENDO具有阻挡射线特性, 并且本粘接剂能牢牢地附着在根管壁上。

正确保存本产品的注意事项:

当包装破损或发生产品泄漏情况时, 请使用安全手套处理本品。需作为特殊废弃物处理。

请勿使用超过失效日期的N2 ENDO。失效日期印制在外包装上。

请将产品正确盖紧后, 存放于室温环境(18°-25° C), 避免光线直射, 保持干燥。尽管不是必须的要求, 但我们还是建议最好将产品存放于冰箱。

标识说明: 包装包含以下物品

1号瓶含10g粉末, 1号瓶含6g液, 以及1号医用滴管。
使用说明拟于2015年5月20日。

LOT Lot No.生产批号

失效期(年-月)

请阅读使用说明

生产商

注意避让

保持干燥

注意

注意

注意

注意

注意

注意

注意

注意

注意

注意

注意

注意

注意

本产品只用于牙科, 并且必须严格按照说明操作。对于不按说明进行操作而造成的损失, 生产厂商概不负责。若使用者需要用于其它方面, 特别使用范围和操作说明不一致时, 请使用者自行检查是否适合。

This product is made to be used in the dental field and must be used according to the instructions for use. The manufacturer declines any responsibility for damage caused by different and inadequate use of the product. The user is responsible for personally checking the fitness of the product for the intended uses he has foreseen, especially if such uses are not indicated in the instructions for use.



Distributor:

Hager & Werken GmbH & Co.KG
Ackerstraße 1 47269 Duisburg
Deutschland

Notes about the symbols

LOT Lot number

失效期(YEAR-MONTH)

请阅读使用说明

Manufacturer

Keep away from sunlight

Keep dry

Caution

Store 18°-25° C



经销商:

Hager & Werken GmbH & Co.KG
Ackerstraße 1
47269 Duisburg, Germany